III List Jana

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**1:1**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G4245  
A-NSM-C  
πρεσβύτερος  
prezbyteros  
Starszy

G1050  
N-DSM  
Γαΐῳ  
Gaio  
Gajusowi

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G27  
A-DSM  
ἀγαπητῷ,  
agapeto,  
ukochanemu,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
[którego]

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G25  
V-PAI-1S  
ἀγαπῶ  
agapo  
kocham

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ.  
aletheia.  
prawdzie.

**1:2**

G27  
A-VSM  
Ἀγαπητέ,  
Agapete,  
Ukochany,

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystko

G2172  
V-PNI-1S  
εὔχομαί  
euchomai  
modlę się,

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
[aby] ci się

G2137  
V-PPN  
εὐοδοῦσθαι  
euodusthai  
dobrze działo

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5198  
V-PAN  
ὑγιαίνειν,  
hygiainein,  
byś był zdrów

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2137  
V-PPI-3S  
εὐοδοῦταί  
euodutai  
dobrze dzieje się

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5590  
N-NSF  
ψυχή.  
psyche.  
duszy.

**1:3**

G5463  
V-2AOI-1S  
ἐχάρην  
echaren  
Raduję się

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3029  
ADV  
λίαν  
lian  
bardzo,

G2064  
V-PNP-GPM  
ἐρχομένων  
erchomenon  
[gdyż] przyszli

G80  
N-GPM  
ἀδελφῶν  
adelfon  
bracia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3140  
V-PAP-GPM  
μαρτυρούντων  
martyrunton  
zaświadczyli

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ,  
aletheia,  
prawdzie,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ  
aletheia  
prawdzie

G4043  
V-PAI-2S  
περιπατεῖς.  
peripateis.  
chodzisz.

**1:4**

G3173  
A-ASF-C  
μειζοτέραν  
meidzoteran  
Większej

G3778  
D-GPN  
τούτων  
tuton  
―

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω  
echo  
mam

G5479  
N-ASF  
χαράν,  
charan,  
radości,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
że

G191  
V-PAS-1S  
ἀκούω  
akuo  
usłyszałem

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[, że]

G1699  
S-1SAPN  
ἐμὰ  
ema  
moje

G5043  
N-APN  
τέκνα  
tekna  
dzieci

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ  
aletheia  
prawdzie

G4043  
V-PAP-APN  
περιπατοῦντα.  
peripatunta.  
chodzą.

**1:5**

G27  
A-VSM  
Ἀγαπητέ,  
Agapete,  
Ukochany,

G4103  
A-ASN  
πιστὸν  
piston  
wiernie

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς  
poieis  
czynisz

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
―

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
w

G2038  
V-ADS-2S  
ἐργάσῃ  
ergase  
pracy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
dla

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G80  
N-APM  
ἀδελφοὺς  
adelfus  
braci

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
―

G3581  
A-APM  
ξένους,  
ksenus,  
obcych,

**1:6**

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
―

G3140  
V-AAI-3P  
ἐμαρτύρησάν  
emartyresan  
zaświadczyli

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ  
agape  
miłości

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
w obliczu

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας,  
ekklesias,  
zgromadzenia,

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
―

G2573  
ADV  
καλῶς  
kalos  
dobrze

G4160  
V-FAI-2S  
ποιήσεις  
poieseis  
uczynisz

G4311  
V-AAP-NSM  
προπέμψας  
propempsas  
wyprawiając [ich]

G516  
ADV  
ἀξίως  
aksios  
godnie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ·  
Theu;  
Boga.

**1:7**

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
Dla

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G3686  
N-GSN  
Ὀνόματος  
Onomatos  
Imienia

G1831  
V-2AAI-3P  
ἐξῆλθαν  
ekselthan  
wyszli,

G3367  
A-ASN-N  
μηδὲν  
meden  
nic [nie]

G2983  
V-PAP-NPM  
λαμβάνοντες  
lambanontes  
biorąc

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1482  
A-GPM  
ἐθνικῶν.  
ethnikon.  
pogan.

**1:8**

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
My

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3784  
V-PAI-1P  
ὀφείλομεν  
ofeilomen  
powinniśmy

G5274  
V-PAN  
ὑπολαμβάνειν  
hypolambanein  
podnieść

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G5108  
D-APM  
τοιούτους,  
toiutus,  
takich,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4904  
A-NPM  
συνεργοὶ  
synergoi  
współpracownikami

G1096  
V-PNS-1P  
γινώμεθα  
ginometha  
stalibyśmy się

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ.  
aletheia.  
prawdy.

**1:9**

G1125  
V-AAI-1S  
Ἔγραψά  
Egrapsa  
Napisałem

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
coś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1577  
N-DSF  
ἐκκλησίᾳ·  
ekklesia;  
zgromadzeniu,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5383  
V-PAP-NSM  
φιλοπρωτεύων  
filoproteuon  
mający ambicję

G846  
P-GPF  
αὐτῶν  
auton  
[u] nich

G1361  
N-NSM  
Διοτρεφὴς  
Diotrefes  
Diotrefes

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1926  
V-PNI-3S  
ἐπιδέχεται  
epidechetai  
przyjmuje

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς.  
hemas.  
nas.

**1:10**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο,  
tuto,  
tego,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G2064  
V-2AAS-1S  
ἔλθω,  
eltho,  
przyjdę,

G5279  
V-FAI-1S  
ὑπομνήσω  
hypomneso  
przypomnę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła,

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
które

G4160  
V-PAI-3S  
ποιεῖ  
poiei  
czyni,

G3056  
N-DPM  
λόγοις  
logois  
słowami

G4190  
A-DPM  
πονηροῖς  
ponerois  
złymi

G5396  
V-PAP-NSM  
φλυαρῶν  
flyaron  
sprzeciwia się

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς,  
hemas,  
nam,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G714  
V-PPP-NSM  
ἀρκούμενος  
arkumenos  
zadowalając się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
―

G3778  
D-DPM  
τούτοις  
tutois  
tymi,

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
i nie

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
on

G1926  
V-PNI-3S  
ἐπιδέχεται  
epidechetai  
przyjmuje

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G80  
N-APM  
ἀδελφοὺς  
adelfus  
braci

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1014  
V-PNP-APM  
βουλομένους  
bulomenus  
chcącym

G2967  
V-PAI-3S  
κωλύει  
kolyei  
przeszkadza

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας  
ekklesias  
[ze] zgromadzenia

G1544  
V-PAI-3S  
ἐκβάλλει.  
ekballei.  
wyrzuca.

**1:11**

G27  
A-VSM  
Ἀγαπητέ,  
Agapete,  
Ukochany,

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3401  
V-PNM-2S  
μιμοῦ  
mimu  
naśladuj

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2556  
A-ASN  
κακὸν  
kakon  
zła,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν.  
agathon.  
dobro,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G15  
V-PAP-NSM  
ἀγαθοποιῶν  
agathopoion  
czyniący dobrze

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν·  
estin;  
jest,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2554  
V-PAP-NSM  
κακοποιῶν  
kakopoion  
czyniący zło

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G3708  
V-RAI-3S-ATT  
ἑώρακεν  
heoraken  
zobaczy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεόν.  
Theon.  
Boga.

**1:12**

G1216  
N-DSM  
Δημητρίῳ  
Demetrio  
Demetriuszowi

G3140  
V-RPI-3S  
μεμαρτύρηται  
memartyretai  
zaświadczone jest

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
od

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
samej

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας·  
aletheias;  
prawdy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3140  
V-PAI-1P  
μαρτυροῦμεν,  
martyrumen,  
zaświadczamy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1492  
V-RAI-2S  
οἶδας  
oidas  
wiesz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasze

G227  
A-NSF  
ἀληθής  
alethes  
prawdą

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

**1:13**

G4183  
A-APN  
Πολλὰ  
Polla  
Wiele

G2192  
V-IAI-1S  
εἶχον  
eichon  
mógłbym

G1125  
V-AAN  
γράψαι  
grapsai  
pisać

G4771  
P-2DS  
σοι,  
soi,  
ci,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2309  
V-PAI-1S  
θέλω  
thelo  
chcę

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3188  
A-GSN  
μέλανος  
melanos  
atrament

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2563  
N-GSM  
καλάμου  
kalamu  
trzcinę

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G1125  
V-PAN  
γράφειν·  
grafein;  
pisać.

**1:14**

G1679  
V-PAI-1S  
ἐλπίζω  
elpidzo  
Mam nadzieję

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2112  
ADV  
εὐθέως  
eutheos  
zaraz

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G3708  
V-2AAN  
ἰδεῖν,  
idein,  
zobaczyć,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4750  
N-ASN  
στόμα  
stoma  
usta

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4750  
N-ASN  
στόμα  
stoma  
ust

G2980  
V-FAI-1P  
λαλήσομεν.  
lalesomen.  
pomówimy.

**1:15**

G1515  
N-NSF  
Εἰρήνη  
Eirene  
Pokój

G4771  
P-2DS  
σοι.  
soi.  
ci,

G782  
V-PNI-3P  
ἀσπάζονταί  
aspadzontai  
pozdrawiają

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G5384  
A-NPM  
φίλοι.  
filoi.  
przyjaciele.

G782  
V-PNM-2S  
ἀσπάζου  
aspadzu  
Pozdrów

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G5384  
A-APM  
φίλους  
filus  
przyjaciół

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα.  
onoma.  
imiennie.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli kościoła. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "czarny pigment". [↑](#footnote-ref-3)